FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

78

1er Envío

CA PAYÁN

Maestro ROSENDO CANO Escuela Nº 26

Fojas 3

OBSERVACIONES

Provincia de Catamarca

FOLKLORE ARGENTINO 1

Escuela Nº 26 *de* Capayán

Director Rosendo Cano

TRABAJOS ENVIADOS

			CANTIDAD
1º – Creencias y Costumbres.	A. *Creencias y prácticas supersticiosas.*	*a)* Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada	
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles	
		c) » » » animales	
		d) » » » faenas rurales	
		e) » » » juego	
		f) » » » la muerte, juicio final	
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	
		h) Brujería	
		i) Curanderismo	
		j) Mitos	
		k) Cosmogonía	
	B. *Costumbres tradicionales.*	*a)* Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	2
		b) Juegos	
2º – Narraciones y refranes		*a)* Tradiciones populares	
		b) Leyendas	
		c) Fábulas, anécdotas	
		d) Cuentos	
		e) Refranes, adivinanzas	
3º – Arte.	A. *Poesías y canciones*	*a)* Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc, de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores	
		b) Canciones populares	
		c) » infantiles	
	B. *Danzas.*	*a)* Danzas populares con o sin acompañamiento de canto	
4º – Conocimientos populares	*Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)*	*a)* Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	45
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, réptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos	
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puertes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas	
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	
		k) Otros conocimientos	12

OTROS TRABAJOS

Juegos Populares

Localidad - Capayán   Escuela N.º 26

Nombre del Director ó maestro que la remite - Rosendo Cano

Nombre de la persona que la narró -

Edad de esta persona -

"Fiesta ó juego Topamiento"

"La fiesta i juego denominado "Topamiento" tenía lugar en los días de carnavál y hasta hace tres años tenia aficionados entre la gente de pueblo de esta localidad, especialmente en las mujeres.

Se realizaba así:

Dos mujeres de barrios apuestos se ponian de acuerdo y á la hora convenida salian de sus domicilios á encontrarse. Cada una iba acompañada de los hombres y mujeres aficionados de su barrio entonando todos vidalitas al compáz de un tambór.

Producido el encuentro una de las mencionadas mujeres, entregaba á la otra una huahua (muñeca) de masa ó una trenza de quesillos, con lo cual quedaban "comadres".

Reunidos todos se dirigian á la casa de la obsequiada con la huahua, á donde continuaba la fiesta con bailés en los cuales se bebia aloja de algarroba ó de mistol.

La mujer que recibia la huahua adquiría el compromiso de devolver otra en la fiesta del año siguiente.

Conocimientos Populares

Localidad - Copayin - Escuela n° 26
Nombre del maestro que la remite - Rosendo Caro
Nombre de la persona que la narró -

Recetas populares para curación de enfermedades de los animales

Muermo - (vulgarmente morquillo) Curase sangrando en la boca al animal y haciendole oler trapos quemados (de preferencia provenientes de la enagua)

Gusaneras - Se corta cerdas de la cola del animal enfermo y se coloca dos mechones en cruz en el extremo de un palo preparado convenientemente al efecto.

Luxación (desortijadura). Se cura haciendo una ligadura en el miembro contrario al enfermo y haciendo una trenza en la cola del animal con un hilo de color

Atrancamiento (Imposibilidad de defecación) Es común curar esta enfermedad dando de beber al enfermo una disolución de estiércol de cerdo con sal y hojas de higuera.

Heridas rebeldes - Curánse untando grasa de ampalagua ó de gallina y si hay huecos se los rellena con tabrina de trigo.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

3° Envío

78

CAPAYÁN

Maestro ROSENDO CANO Escuela Nº 26

Fojas 60

OBSERVACIONES

Provincia de Catamarca

1

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela Nº 26 *de* Capayán

Director Rosendo Cano

TRABAJOS ENVIADOS

			CANTIDAD
1º – Creencias y Costumbres.	A. *Creencias y prácticas supersticiosas.*	*a)* Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada	4
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles	6
		c) » » » animales	12
		d) » » » faenas rurales	1
		e) » » » juego	5
		f) » » » la muerte, juicio final	1
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	1
		h) Brujería	13
		i) Curanderismo	
		j) Mitos	
		k) Cosmogonía	
	B. *Costumbres tradicionales.*	*a)* Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	
		b) Juegos	10
2º – Narraciones y refranes		*a)* Tradiciones populares	11
		b) Leyendas	5
		c) Fábulas, anécdotas	6
		d) Cuentos	256
		e) Refranes, adivinanzas	
3º – Arte.	A. *Poesías y canciones*	*a)* Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc, de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores	3
		b) Canciones populares	45
		c) » infantiles	1
	B. *Danzas.*	*a)* Danzas populares con o sin acompañamiento de canto	
4º – Conocimientos populares	*Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)*	*a)* Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	3
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, réptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos	
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc	1
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas	
		j) Locusiones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	1
		k) Otros conocimientos	

OTROS TRABAJOS

Folklore

Escuela Nacional N.º 26

Capayán.

Creencias y prácticas supersticiosas:_

_a_b_c_e_f_g_i._

-a- Supersticiones relativas á fenómenos natu=
rales i naturaleza inanimada.

Localidad - Capayán - Escuela nº 26
Nombre del maestro que la remite - Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró - Rosa de Navarro
Edad de esta persona - 70 años

Rayos

- La gente de pueblo, cree que se evita la caída del rayo, haciendo en cada trueno fuerte la siguiente invocación:

Santa Bárbara doncella
líbranos de rayos y centellas.

- Dícese también que el rayo cae siempre en los árboles en que hay algún bicho malo malo (víbora por ejemplo) ó en la casa ó cerca de ella en que haya alguno en pecado mortal.

Piedra

- Cuando hay tempestad hacen 3 cruces de cenizas en los patios de las casas, y tiran pan bendito en los techos para evitar que caiga piedra y destruya los cultivos.

Luna nueva

- Se cree que el que se encuentra sin dinero cuando ve por primera vez la luna nueva, termina el mes en igual situación y que si tiene algo, la luna le aumenta; por eso se dice mostrándole el dinero:

Luna, luna
auméntame la fortuna

Cuando se ve la luna nueva, por el lado derecho, dicese que es augurio de suerte y si es por el izquierdo desgracia.

-b- Supersticiones relativas á plantas y árboles

Localidad: Capayán - Escuela N.º 26
Nombre del maestro que la remite - Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró -

La gente de pueblo cree que el tala y el mistol son plantas que evitan la caída del rayo, y por eso en tiempos de tempestad y andando en el campo se guarecen debajo de esas plantas.

La Ruda

La ruda es una planta que á más de usarse sus hojas y tallos en infusiones para combatir la indigestión; dícese que llevando una ramita siempre en el bolsillo se está libre de la acción de las brujas.

El naranjo

Se cree que el naranjo se cría ligero y da pronto colocándole en sus ramos una asta de carnero.

Plantas de tallo rastrero

Para que las plantas de tallo rastrero den muchos frutos, dícese que hay que hacerlas pisotear con una mujer que tenga muchos hijos, ó bien se las castiga con la enagua de una mujer vieja.

Nogal y pero

Para que el nogal y pero den mucho fruto dícese que también castigarlas.

El ajo

El ajo es considerado como enemigo de la víbora, por eso cuando ésta se introduce en algún agujero se le pone un poco de ajo.

en la boca, i inmediatamente sale aquella.

—

-C- Supersticiones relativas á animales

Localidad- Capayán Escuela nº 26.
Nombre del director ó maestro que la remitió - Rosendo Cano

—

Cuando el gallo y la gallina se colocan cara á cara díese que conversan y que anuncian novios en la casa y si es un gallo con una gallina anuncian muerte.

—

Cuando una yegua ó caballo de la casa, bufa y dispara como si alguien lo corriera, díese que anuncia muerte de alguno.

—

Cuando se encuentra varias víboras unidas, díese que hay que taparlas y dejarlas así; en seguida se vuelve y en el mismo sitio se encontrará una prenda de valor.

—

Se cree que cuando un soltero pisa una gata este no se casa.

—

Cuando el gato se lava la cara (Díese así cuando el referido animal se humedece las manos con la lengua y se hace andar en la cara) créese que es anuncio de visita.

—

Cuando el gallo de una casa canta en las primeras horas de la noche y ningún otro le contesta, anuncia muerte de alguno de la familia. Y cuando todos le contestan anuncia tempestad.

—

Créese que, cuando una mariposa negra se posa dentro de una habitación habrá luto en la casa.

- e - Supersticiones relativas á juego

Localidad: Capayán Escuela n.º 26
Nombre del maestro que la remite - Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró - Rosendo Cantillán
Edad de esta persona - 80 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Para riñas de gallos, carreras etc.

Cuando el jugador no se decide á hacer apuestas ó saber si son seguras en ellas, se hace la siguiente operación:

En un cuarto bien cerrado, y en una mesa ó algo por el estilo, coloca dos fósforos pegados en un poquito de cera, hecha esta operación designa á cada fósforo con el nombre de los gallos ó caballos que han de reñir ó jugar carrera, respectivamente, y los enciende á un mismo tiempo. El animal que corresponda al fósforo que se apaga primero, pierde, entonces el jugador juega al otro.

-f- Supersticiones relativas á las cosas finales: muerte

Localidad - Calingasta   Escuela Nº 26
Nombre del Director ó maestro que la remite - Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró - Rosa C. de Navarro
Edad de esta persona - 75 años.

—

La gente de pueblo cree que cuando hay un enfermo en la casa y se sienten ruidos en las diversas habitaciones, son producidos por el espíritu del enfermo quien muere enseguida.

—

Si después de inhumados los restos de un muerto, se sienten ruidos continuados en la casa se cree que anda el alma en penas y que quiere hablar á alguno. Para que pasen los ruidos se les resará o hará oficiar misas ó responsos.

—

Cuando después que muere alguno corre algún viento fuerte y arrastrado se dice que es para que borre las huellas del difunto.

—

Al colocar un cadaver en el cajon se le pone los botines nuevos que haya tenido el difunto; pero antes se le saca los tacos para que no le hagan tanto peso al alma cuando vuele al cielo.

—

Dicese que cuando una persona mata á otra dejandola boca abajo, el asesino no puede retirarse lejos del lugar del hecho.

—

FOJA EN BLANCO

-b- Juegos Populares

Localidad - Capayán - Escuela N° 26

Nombre del Director ó maestro que la remite - Rosendo Cano

Carrera de embolsados

Descripción

Todos los jugadores se colocan en línea horizontal y metidos dentro de una bolsa, cuya boca debe estar bien atada á la cintura.
De antemano y a una distancia convenida se traza una raya hacia la cual corren los embolsados y el que llega primero á dicha raya gana y obtiene premio.
Los embolsados pueden ir con las manos á dentro ó fuera de la bolsa según convenio.

-a- Tradiciones Fabulosas

Localidad - Capayán - Escuela Nº- 26
Nombre del Director que la remite - Rosendo Caro
Nombre de la persona que la narró - Fernando Caro
Edad de esta persona - 70 años.
Otros datos - Completada por datos obtenidos de documentos antiguos.

Icagasta

A ocho kilómetros más ó menos al Sud-este de la población de Capayán hay un lugar llamado Icagasta, donde se encuentran restos de alfarería y otros vestigios que denuncian la antigua existencia de un pueblo de indios.

En el año 1649, un hijo de Pedro Soria Medrano dice que es dueño feudatario de los indios del pueblo de Icagasta de los cuales no han quedado más de tres muchachos y una india vieja.

En 1688 en la estancia de San Pedro de Buena Vista hay siete indios de tasa y reservados de Icagasta y otro pueblo denominado Pichian.

En el camino de Icagasta está situada la estancia de Nuestro Señor de Capayán.

De acuerdo á los datos que tiene el que remite este trabajo, hay cierta contradicción con una publicación hecha de Icagasta y San Pedro de Buena Vista por el Ilustrado Presbítero P. G. Carrizo (actual Rector del Seminario de Catamarca) pero que faltan elementos de juicio, que trato de obtenerlos, para hacer la afirmación.

-a- Tradiciones Populares

Localidad- Capayan - Escuela nº 26
Nombre del Director ó maestro que la remite- Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró - Celestina de Córdoba
Edad de esta persona 69 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - si

Fusilamiento de 19 unitarios por Quiroga

En el lado norte de la plaza de la localidad, notan se vestigios de una antigua tapia donde por orden de Facundo Quiroga, fueron fusilados (27 de setiembre de 1831). 19 de 20 hombres distinguidos, que acusados de unitarismo militante, tenia presos el Tigre de los Llanos, el otro se salvó milagrosamente. Según datos históricos la causa determinante de este suceso fue esta:

En ese año Facundo Quiroga venia de la Rioja en dirección á Catamarca gobernada en ese tiempo por el unitario Diaz Peña y encontrándose acampado con sus tropas en esta Villa recibió la noticia de que las tropas de Diaz Peña habian fusilado á su parlamentario Capitan Juan Abelian, y en represalia dió la orden de que se fusile á los 20 prisioneros unitarios que tenia. Refiriendose á esto Don Manuel Soria en su libro "Fechos Históricos de Catamarca" dice erroneamente, que se fusiló á los 20, pues es bien conocida la tradicion del que uno de ellos Dn Miguel Espinosa de Concepcion (pueblo cercano á este) salió por entre medio de los espectadores y dispará por dentro de una acequia con agua hasta Concepcion (el hecho figura entre los milagros de la virgen del Valle)

-a- Tradiciones Populares

Datos históricos

Localidad: Capayán Escuela N°: 26
Nombre del Director o maestro que la remite: Rosendo Caro
Nombre de la persona que la narró - Datos sacados directamente de documentos antiguos que el Director que remite este trabajo ha conseguido en archivos particulares y de la provincia.

Capayán (1591 a 1614)

El pueblo actual se encuentra a unos 47 kilómetros mas o menos, al sud de la ciudad de Catamarca. Su territorio está comprendido - por lo menos una parte - en la merced que Dn. Juan Ramirez de Velazco, confundador de la Rioja dió al hermano mayor de los Alonzo de Tula y Cerain como persona benemérito en el año 1592.

Desde la fundación de la Rioja (1591) - punto inicial de la colonización de Catamarca - Capayán pertenece a la jurisdicción de esta ciudad.

En el año 1606 Doña Luciana Bazán está en posesión, aunque no judicial, de la estancia de "Nuestra Señora de Capayán" (así figura en los documentos)

Esta señora Luciana Bazán, fué hija de Tula y Ceron.

El 27 de Junio de 1613 - siendo Gobernador General del Tucumán, Dn. Luis Quiñonez Osorio - Luis de Aspitia (licenciado) por si y como marido de doña Luciana Bazán; solicita se le de posesión judicial entre otras cosas de la estancia de "Nuestra Señora de Capayán". En el mismo año y por orden del Gobernador Dn. Luis

Quiñones se comisiona a Dn Fernando de Pedraza.
(Juez de Comisión en Catamarca) para que dé la posesión judicial de lo que solicita Luis de Aspitia.

El 23 de Septiembre de 1613 en un documento firmado y fechado en la estanzia de Nuestra Señora de Copayón, el comisionado Fernando de Pedraza (Juez de Comisión en Catamarca) pone en posesión judicial a Dn Luis de Aspitia, como marido de Dna Luciana Bazán de la estancia de Copayón y sitio poblado; corrales vacas, yeguas, incluso el molino que está en dicha estancia (De este molino todavía hay vestigios, y los ancianos hablan de el; está a dos cuadras al norte de la actual plaza.) En señal de que tomó posesión Aspitia arrancó yerbas y entró y salió en las habitaciones, cerrando luego las puertas. (Siguiendo así la costumbre en estas casas)

El 5 de Febrero de 1614 (documento hecho en la Nueva Rioja) Diego Gomez de Pedraza solicitó se comisione al Juez de Comisión de Catamarca para que le dé posesion judicial de la estancia y tierras de Nuestra Señora de Copayón, conforme a escritura que tiene firmado en su favor por Dn Luis de Aspitia.

En documento fechado y firmado en Copayón (Febrero de 1,614) el juez de comision de Catamarca, Fernando de Pedraza dice: Por su señoría. El Gobernador Luis Quiñones Osorio, conforme al pedido y comición para dar posesión a D. Diego Gomez de Pedraza y conforme a dicha comision; tomé de la mano a Dn Diego G. de Pedraza y lo meté en posesión de la dicha estancia: Dn Diego G. de Pedraza dijo que tomaba y tomó posesión, y en señal de como la tomaba arrancó yerbas de la estancia, entró y salió de las viviendas quedándose en las casas y sacando a los que en ellos estaban y cerrando las puertas.

-a- Tradiciones Populares

Localidad - Capayán - Escuela n: 26
Nombre del Director i maestro que la remite - Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró -
Otros datos - Asunto muy conocido por el remitente y los habitantes de este pueblo.

La Lomita

Al sud de la población, á 3 cuadras mas ó menos de la estación Capayán y mas ó menos á 20 metros del f. c. que pasa á Catamarca esta situado una pequeña loma, que al decir, de las personas mas ancianos de esta localidad data de tiempos muy remotos.
Cuando se trabajaba el terraplén del f. c. mencionado, dicese que se excavó parte de ella habiendo encontrado restos de alfarería y cacharros en perfecto estado, Posteriormente, en otras excavaciones que se hizo - se encontró dos tinajas en buenas condiciones que actualmente los conserva el juez Federal de Catamarca. Dr Domingo Cesar.

Se han encontrado tambien otros objetos fabricados por los indios que los conserva el maestro que remite este trabajo.

-a- Tradiciones Populares

Localidad - Capayán - Escuela Nº 26.
Nombre del Director o maestro que la remite: Rosendo Lana
Nombre de la persona que la narró - Agenor Sáez
Edad de esta persona - 70 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - si

Aipa montán

A distancia de dos kilómetros más o menos del centro de la actual población hacia el norte y en dirección a la población de San Pablo, encuéntrase una especie de túmulo pequeño, denominado tradicionalmente, Aipa montán.

Dícese que antiguamente un hombre se puso a hacer excavaciones en ella y cuando llegó a cierta profundidad, fue expelido violentamente por un fuerte viento que salía de la cavidad practicada, razón por la cual desistió de sus propósitos.

Créese que ha sido levantada por los indios con el fin de poder observar desde encima los movimientos de sus enemigos

—

-a- Tradiciones Populares

Localidad- Capayán - Escuela nº 26.
Nombre del Director que la remite- Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró- Fernando Cano
Edad de esta persona- 70 años
Otros datos- Completada con datos sacados de archivos particulares, por el director remitente.

Gran Quinta antigua

Existe al lado sud de la plaza una finca (hoy propiedad de (Doña María de Vega) en la que antiguamente había la quinta más grande que se conocía en esta región con plantío de viñas, higueras y otros árboles.

Conexo con esta narración lo que consta en un documento de 1747, que el Director que remite este trabajo tiene a la vista.

Don Navarro de Velasco; propietario, de la hacienda de Capayán se queja ante el alcalde de 1er voto, de que los indios de Huillapima (antes Bilapima) le han secado el agua que correspon de á su hacienda de Capayán, en la que posee la viña más grande de la jurisdicción de La Rioja. Consta de 25 á 26,000 cepas y 400 higueras más ó menos rodeados por más de 500 árboles de otras layas.

Vista esta solicitud y mientras se presenten los recaudos correspondientes, el alcalde de 1er voto Dn Gabriel de Luna, mandó -en decreto del 19 de Enero de 1747- se notifique á Juan Domínguez (Cacique de los indios de Billapinupa) que deje soltar el agua que necesita la hacienda de Capayán

—

-a- Tradiciones Populares.

Localidad: Capayán - Escuela N°: 26
Nombre del Director o maestro que la remite - Rosendo Cano.
Nombre de la persona que la narró - Dina de Cano
Edad de esta persona - 82 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - si

Primer combate entre catamarqueños y españoles

Dícese que en esta localidad se dio el primer combate entre los indios catamarqueños y los españoles, estos al mando de Díaz de Rojas y aquellos al mando del cacique de Capayán en número de 1.500 hombres.

-a- Tradiciones Populares.

Localidad- Capayán Escuela nº 26
Nombre del Director o maestro que la remite- Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró- Dino de Cano
Edad de esta persona- 82 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas- si

Asesinato de un Fraile

Al lado norte de la plaza actual de Capayán hay vestigios de la existencia de un algarrobo en donde créese que Fray Pablo, religioso Mercedario, fué colgado y martirizado por los indios hasta perder la vida.
La gente de pueblo dice que, a consecuencia de este suceso Capayán tiene que sufrir mucho.

-a- Tradiciones Populares

Localidad: Capayán - Escuela N°: 26
Nombre del Director o maestro que lo remite: Rosendo Cano
Nombre de la persona que lo narró - Dolores Herrera
Edad de esta persona - 58 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - si

Fusilamiento de Manuel Avellaneda

Mas o menos en la esquina Sud Este de la actual plaza de esta localidad, en un tala que ya no existe, fue fusilado, mas o menos en el año 1863 un preso llamado Manuel Avellaneda que trajo de Chumbicha un subalterno de Vicente Peñaloza (El Chacho) llamado Carlos Maria Alvarez.

-a- Tradiciones Populares

Localidad: Capayán   Escuela Nº 26
Nombre del Director ó maestro que lo remite: Rasendo Cano
Nombre de la persona que lo narró: Agenor Ibañez
Edad de esta persona - 72 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas- si

Derrota de Felipe Varela (1863)

Cuéntase que, cuando Vicente Peñaloza (El Chacho) se levantó en armas contra el Gobierno Nacional - 1863 - amenazando las provincias de Catamarca Santiago y Tucumán; las tropas del Chacho al mando de su subalterno Felipe Varela fueron derrotadas en esta localidad el día 22 de Abril de 1863 por las tropas de Dn. Manuel Taboada Gobernador de Santiago del Estero.

-a- Tradiciones Populares

Localidad- Capayán Escuela nº- 26
Nombre del Director ó persona que la recogió- Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró- Dn Pedro M. Oviedo
Edad de esta persona- -
Si el maestro sabe que la conocen otras personas- si

Todo por la Patria

Era el año 1811- Dña Petrona Santillán vecina de esta localidad, deseando ayudar al ejército del Gral Belgrano en la causa de la libertad, mandó á su capataz Felipe Gaitán campiar todas las mulas de silla que tienen su marca y pertenezcan á su estancia y libró un oficio al gobierno por el cual dejó á su disposición todas sus mulas de silla y de carga para la tropa. El Gobernador de Catamarca Dn Feliciano de la Mota Botello, con fecha 15 de Febrero de 1811, comisionó al Capitán Don Bernardino Ahumada Barros para aceptar este generoso ofrecimiento y dar los cumplidos gracias á la digna Matrona Dña Petrona Santillán.

- C - Fábulas

Localidad - Capayán - Escuela N° 26
Nombre del Director ó maestro que la remite - Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró - Dolores Herrera
Edad de esta persona - 60 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

El cerdo y el asno

Un cerdo á quien se invernaba para sacrificarlo, dijo á un asno cargado: No es un lindo amigo burro andar siempre cargado, mientras que yo vivo sentado y comiendo. A lo que el burro replicó: ¡Ah! el mucho comer y no trabajar en algo viene á parar.

—

-C- **Anécdota**

Localidad- Capayán Escuela Nº 26

Nombre del maestro que la remite- Rosendo Cano

Nombre de la persona que la narró- Felix Herrera Muñoz

Edad de esta persona- 30 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - si

Un rasgo de Facundo Quiroga

-

Es aquí muy conocido el episodio ocurrido entre Quiroga (El tigre de los llanos) y una vieja de esta localidad que vivía en el barrio denominado "Las Trojas" que queda al oeste de la población. Será el año 18[illegible] más ó menos, cuando Quiroga, que venía de la Rioja y de paso á Tucumán llegó á las primeras horas de una madrugada á esta población. Cansado y con sueño por efecto de la trasnochada resolvió descansar en la casa que divisó primero y que pertenecía á la mujer arriba mencionada y cuyo nombre se ignora: al efecto, llegó á la casa, se bajó, hizo que el asistente le cuidara el caballo, penetró al cuarto, tendió su poncho y se acostó. Tan luego como amaneció y clareó el día la vieja dueña de casa se levantó y sin decir nada á Quiroga, se puso á llamar las gallinas y dar de comer, á barrer etc. Cosas, por estos ruidos Quiroga no podía dormir se levantó muy disgustado y le tiró con el poncho á la cabeza de la vieja; ésta muy enojada respondió á Quiroga que era un gaucho, atrevido y que lo conocía que era un asesino un criminal. Quiroga, hombre bravo, y que

dos sus antecedentes si hubiese creido que iba
a hacer pasar bien con la alternativa de la
vieja, de verla tan enérgica y de coraje quizás
le contestó nada. subió en su caballo y desde
arrojándole dos monedas de oro siguió su viaje.

-d- Cuentos

Localidad- Catayán Escuela N.º 26
Nombre del maestro que remite- Rosendo Cano
Nombre de la persona que lo narró- Rosendo Santillán
Edad de esta persona- 80 años.
Si el maestro sabe que lo conocen otras personas - sí.

Un matrimonio desavenido

Este era un matrimonio en que el marido era muy borracho y la mujer mala. Cada vez que el marido venía de la calle en estado de ebriedad se trababan en lucha de boca con la mujer y el marido terminaba por castigar a golpes a ésta. Como esta situación se repetía continuamente la mujer fue a pedir un consejo a su confesor quien interiorizado de lo que pasaba y principalmente de su causa, le prometió encargar un remedio.

Al efecto preparó una botella con agua pura y cuando volvió la mujer le dijo: llevá este remedio y cada vez que venga ebrio tu marido pon un poco de este líquido en la boca y no lo votes hasta que él se haya dormido y le repitió: no votes el líquido, mira que cuesta 5 pesos.

La mujer se fue muy contenta y al día siguiente vuelve el marido ebrio y desde antes de llegar venía insultando y amenazando a su mujer; inmediatamente ésta corre y pone en la boca un poco del líquido remedio. En los primeros recibir de los insultos del marido intentó muchas veces votar el líquido y contestarle; pero se acordaba de la recomendación del cura y desistía. Como nadie le contesta

taba al hombre, al poco rato se durmió y no hubo nada.

Como el remedio le sentó tan bien, cuando terminó la botella se fue al cura a pedirle le encargue otra, quien se la dio en seguida.

Cuando se terminó esta última botella volvió la mujer al cura a abonar los comedimientos y pedirle otra; entonces el cura le dijo: No me debes nada; lo que te di fué agua y con ello quería hacerte ver que vos eras la culpable de los palizas de tu marido. Cuando él venga ebrio y te insulte no le contestes nunca nada y vivirán siempre bién.

-d- Cuentos.-

Localidad: Capayán Escuela N.° 26.
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano.-
" de la persona que la narró: Rosendo Santillán.
Edad de esta persona: 80 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si.

El Buen y el mal amigo

Había una vez un hombre pobre peón de un Rey á quien le ganaba 1 peso diario. Un día el Rey le preguntó porque se presentaba siempre exteriorizando miseria, á lo que el peón contestó que su sueldo no le permitía andar en otra forma por que lo distribuía así: 2 reales para el buen amigo; 2 para el mal amigo; 2 para amortizar una deuda y él vivía con los 2 restantes. Como el Rey no comprendiera el contenido de la respuesta le ordenó venir al día siguiente á explicarsela.

El hombre se fué á la casa, mató un chancho y lo enterró debajo de su cama, sin que la mujer lo viera, en seguida llamó á esta y le dijo: Mira hija; he tenido una gran desgracia lo que te voy á comunicar en la mayor reserva: he muerto un hombre y para que no sepa el Rey, lo tengo enterrado debajo de mi cama.

Al día siguiente lo invitó á la mujer á ir con él á la casa del Rey quien quería hablarlos y se fueron. Una vez allá fué invitado á explicar su respuesta del día anterior, entonces el hombre dió unos fuertes golpes á un perro que también llevó, el cual salió ladrando; inmediatamente el perro se volvió acariciando al amo. Entonces el hombre dijo, tocando al perro: Este es el buen amigo. Enseguida dió golpes á su mujer, la cual sin pedirle explicaciones lo retaba de, pícaro sin, verguenza etc.

y nosotros es un criminal le decía al Rey, y para prueba de ello mande á cabar debajo de su cama á un tiene enterrado á un hombre que asesino. El Rey mandó á esclarecer el asunto y el enviado volvió diciendo que encontró un chancho muerto enterrado ahí.

Entonces el hombre dijo: Esta es el mal amigo (la mujer) En cuanto á los 2 reales para amortizar la deuda dijo que era los que le dabá diariamente al padre por lo que lo crió.

El Rey convencido de la verdad de su explicación lo aplaudió y le aumentó el sueldo.

- e - - Refranes -

Localidad: Capayán Escuela N°: 26.
Nombre del Director o maestro que lo remite: Rosendo Barro.
Nombre de la persona que lo narró:
Edad de esta persona.

La paja en otro ojo es reparable.

Barriga llena corazón contento.

No hay que decir; esta agua no he de beber.

El que nace barrigón es al ñudo que lo fajen.

Casa cuanto quepas, plato cuando puedas.

Que importa haber tenido, si el tener se acabó
Lo que importa es tener, que el haber tenido nó.

Escoba nueva, barre bien.

Menos averigua Dios y perdona.

El que mucho abarca, poco aprieta.

Esas son peras, pagar un peso y dormir a fuera.

Quien en cama ajena duerme, madrugan se levanta.

Eche vino y no eche barro que aqui está el gaucho la zorra.

No por mucho madrugar, amanece mas temprano.

Juez de Román, deba o no deba pague no más.

Para mi la cola es pecho y el espinaso es cadera.

Para mi si es vino, vino, si no es vino, aguardiente.

No me parece Roldán, que las tortas se vuelvan pán.

Eso no es nada; si Ud. viese en Chile la Chilenada.
Chicas y grandes no valen nada.

Si se pela ha de ser cebolla, si se dobla a de ser argolla.

No importa que yo padesca, siendo que a la vez consiga.

No necesito ni carezco, de lo que no merezco.

Hay Dios de la colorada, zapato blanco, media calada.

Tan resfriando y tan desnudo.

El que siembra vientos, recoje tempestades.

Algún dia ha de ser verano, ha de amanecer temprano
y han de florecer los duraznos.

Al que madruga Dios le ayuda.

La ociosidad es la madre de todos los vicios.

Me gusta el amor en otro, que en mi no lo puedo ver.

Ni llorando me salen lagrimas.

-2- Adivinanzas

Localidad - Capayán Escuela nº 26

Nombre del Director i maestro que la remite - Rosendo Cano

I La caña

Alta en altura
Delgada en cintura
Muchos aposentos
Sin puerta ninguna

II El Matrimonio

Es una red bien tejida
Cuyos nudos no se ven
Que dura toda la vida.
A esta red de pescar
unos claman por salir
Y otros claman por entrar

III La nuez

una cajita cerrada
ocultando su interés
mes caja de guardarropa
adivina si podés.

La taba -IV-

Taba y estaba y ella sola se manifestaba.

-V- El Puñal

Salgo de la sepultura
Con la santa cruz a cuesta
A algunos salvo la vida
I a otros les doy la muerte.

VI El Choclo

En un campo montezano
Hay un fraile franciscano
Tiene dientes y no come
Tiene barbas y no es humano.

El Anillo VII

Pulimete, sulimete
A cualquier niña se le mete.

VIII

La Damajuana

Fui por un caminito
Encontré una dama
Le pregunté su nombre
Me dijo Juana.

IX

El Quirquincho

Ovellejo, ovellejo
Cara de indio viejo.

X

Las Estrellas

De dia duermen
De noche despiertos.

XI

El Ají

Animalito Cravo
Colita de pavo.

XIII

El Naipe

Yo nací de padres blancos
En mi se pintan colores
Por mi se mueren los hombres
Y se destruyen señoras.

-XIV-

El muerto en su sepulcro

Solo en un estrecho aposento.
Que otros por el han pagado.
Se ve un huesped retirado
Sin penas y sin contento
Aunque no hay amigo fiel
Que entre hacerle una visita
Siempre en su aposento habita.

- Rosendo Cano -

La noche -XV-
Detrás de aquel cerro,
Viene una vaca obscura.

XVI
La Luna
En una mañana serena
Topé una vieja chilena
le hize jugar la vena
le hize soltar la arena.

La tijera -XVII-
Cuales son aquellas niñas
Que caminan a un compas.
Con la cara para delante
I los ojos hacia atras.

Las Hormigas XVIII
Unos animalitos que van y viene
I en el camino se detienen.

La Mesa XIX-
Yo naci de verdes ramos
I al mundo me trajeron
Para servir a las damas.
Ami todo me regalan
Caramelo, confites, miel
I yo como no sé comer nada
Yo todo lo regalo.

Las Nubes XX
Alto en altura
Anda a la ventura
Se corta sin tijera
Se cose sin costura

La Naranja. -XXI-
En blancos pañales naci
En verde me cautivé
Fuí tanta mi desgracia,
Que amarilla fui y quedé.

El Murciélago -XXII-

Cual es el animalito
En el que se emplea
Las cinco letras bocales.

-XXIII-

La Plancha

Una negrita caliente
Que compone toda su gente.

-XXIV-

La Respiración

Anda y veni
Si no venis, que será de mi

-XXV-

El Pensamiento

Correris, correis
Por los campos de aris
Y nunca alcansaris
Lo que voz queris.

XXVI

La Cebolla

Fui a la plaza
Compre una bella
Volví a mi casa
Lloré con ella.

-XXVII-

La Sepultura

Él que la hace no la goza,
Él que la goza no la vé
El que la vé no la desea
Por mas bonita que sea,

-XXVIII-

La Aguja y el Dedal

La mujer tuerta
Y el marido picoteado.

Remitente - Rosendo Cano

- XXIX -

El Cabello

Fui para el campo
Corté un palito
Cortarlo pude,
Rasgarlo no pude.

- XXX -

Catamarca

Cota pero no habla
Marca pero no quema.

XXXI

El Viento

Vuela sin alas
Silva sin boca
Azota sin manos,
Y tu no lo ves ni lo tocas.

XXXII

La Carta

Blanca como la paloma
Negra como la pez,
Habla y no tiene lengua
Corre y no tiene pis.

XXXIII

El Hacha

En el campo grito
En las casas se oye.

XXXIV

La sombra

Entra al fuego
Y no se quema
Entra al agua
Y no se moja.

XXXV

La Araña

En lo alto vive,
En lo alto mora.
La tejedora.

XXXVI

La Aguja.

En Francia soy nacida
En España soy vendida
Si me sueltas
Soy perdida.

XXXVII

La Escopeta.

Fui por un caminito,
topé una mulita cargada
Se le disparó la carga.
Y ella quedó parada.

XXXVIII

Dos hijas que ambas se casaron, la una con el padre de la otra, y esta con el otro padre.
Allá vienen nuestros padres
Maridos de nuestras madres
Y maridos nuestros tambien.

XXXIX

La Escoba.

Sale de la sala,
Entrando a la cocina
Meneando la cola
Como la gallina.

-XL-

La Campana

Una vieja sin dientes
Que llama toda la gente.

XLI

El Pan

Amarillo y seco soy
Pero en toda mesa estoy.

XLII

La Carreta

Santos que vas caminando
Sin ser dueño de tus pies.
Llevas la cola arrastrando
Y el espinazo al revez.

XLIII

El Rastro

Va y viene
Y en el camino se entretiene.

XLIV

Las nubes, el sol y las estrellas

Mi madre tiene una sabana
Que nadie la puede doblar.
Mi padre tiene un espejo
Que no se puede mirar
Mi hermano tiene un dinero
Que no lo puede contar.

XLV

Los ojos

Vamos a la cama
Hacer lo que Dios manda
Juntar pelito con pelo
y el peladito en el medio.

XLVI

La Vibora

Larga y lisa
Cuando lo veo me atemorizo.

-l- Adivinanza

Localidad- Capayán Escuela n.º 26

Nombre del Director ó maestro que las remite - Rosendo Cano

—

¿Qué será?

Torta mató á perla; perla mató á tres; tres mataron siete; de los siete escogí la mejor; tiré al que vi y maté al que no vi; comí carne no nacida ni criada asada en palabras; tomé vino no exprimido ni importado que trajo el pájaro real á su nido; vi un muerto cargar á un vivo.

Esplicación

Era un tonto que salió á rodar tierras, la madre le hizo unas de tortas con veneno, el tonto iba acompañado de una perra llamada perla á quien le dió una torta y luego de haberla comido se murió. (Torta mató á perla) Y perla la comieron tres caranchos que luego se murieron. (Perla mató á tres).- Después los tres caranchos hizo fiambres que los regaló á 7 gauchos, que también se murieron. (Tres mataron 7).- De los armas que tuvieron los gauchos, escogió la mejor (De los 7 escogí la mejor). - En el camino vió un zorro á quien le hizo fuego, y le erró; pero la bala mató una liebre que estaba al otro lado del zorro. (Tiré al que vi y maté al que no vi).

Como la liebre había estado preñada le sacó el hijo y escaso de leña hizo fuego con un libro y lo asó y comió. (Comí carne no nacida ni criada, asada en palabras) Sigue su camino y se detiene en un nido en que un pájaro daba de comer uvas á sus hijuelos y colocándose debajo recibió el jugo de la uva que los pájaros dejaban escapar.- (Tomé vino no exprimido ni importado que trajo el pájaro real á su nido).

Sigue su camino y al llegar á un río crecido ve que la creciente arrastraba una vaca muerta

encima de la cual iba un carancho. (Vi un muerto corpor un vivo).

(a) Romances.

Localidad: Capayan - Catamarca. Escuela N.º 26

Nombre del Director o maestro que lo remite: Rosendo Cano.

Nombre de la persona que lo narró: Victorin Barros

Edad de esta persona: 45 años

— Donde vas Alfonso XII
Donde vas pobre infeliz?
— Voy en busca de Juanito
Que ayer tarde la perdi.
— Ya Juanita se ha muerto
Todos quieren enlutar
A Juanita ya la llevan
Por la calle de Madrid
Los faroles del palacio
Ya no quieren alumbrar.
El sepulcro era de oro
Y la tumba de cristal.
Y el velo que la cubria
Era de espuma del mar.

Ignórase el nombre.

(a) Romance.

Localidad: Copayán Escuela N: 26
Nombre del Director o maestro que lo remite: Rosendo Cano.
Nombre de la persona que lo narró:
Edad de esta persona:

Catalina y su Esposo.

c

Estaba Catalina
Sentada bajo un laurel
Poniendo los pies al fresco,
Viendo las aguas correr
En eso pasó un soldado
Y lo hizo detener
Detén soldado
Que una pregunta te haré,
No lo has visto a mi marido
En una de esas batallas;
— No señora no lo he visto
Y ni sé yo quién será
— Es un joven alto y rubio
Es un joven Aragonéz.
En la punta de la espada
Lleva un pañuelo bordado
Que yo cuando era chica
Que yo cuando era niña
Yo niña se lo bordé
Siete años lo he esperado
Y siete lo esperaré
Si ha los catorce no viene
Yo de monja me entraré
A mis tres hijos varones
A la patria los entregaré
A mis dos hijos mujeres,

Conmigo los llevaré.

— Catalina de mi vida
Dulce nombre de mujer.
Que ni estando con tu esposo
No lo puedes conocer.

(a)

Poesías Populares de género Épico

Localidad: Capayán Escuela N.º 26.

Nombre del Director ó maestro que lo remite: Rosendo Cano.

" de la persona que la narró: Francisco J. Suiro

Edad de esta persona: 45 años

El Falucho

C

I

El Falucho recordó
Como hijo de Americano.
Que a la par de sus hermanos
Supo aumentar su poder
Así trató de obtener
De sus padres el permisos
Para ir al sacrificio
En aras de su deber.

II

La defensa de un castillo
Se le había encomendado.
Teniendo solo a su lado,
Un pequeño, pelotón
Fué por un grande escuadrón
Atacado de tal modo
Hasta que murieron todos
Sin tener ya protección

III

Al sonar de las cornetas
Del ejércitó querido
Falucho se ha desprendido
De los brazos de su padres
Y corrió a prestar su sangre
En bien de su patrio suelo
Solo buscando el anhelo
De que su Patria se salve.

-IV-

Al presentarse en la escena
Aquel héroe legendario
Se muestra cual temerario
Fué su brazo valeroso
Cuando buscando el reposo
Que dió fruto en el hogar
Fué su sangre a derramar
En el campo victorioso.

V

El último fué Falucho
Que quedó con la bandera
Que aunque rendirse quisiera
Y aunque solo había quedado
Pronto se encontró rodeado
Más su ánimo no desmaya
Cuando un casco de metralla
Su cuerpo había traspasado.

Fin

(b) Canciones Populares

Localidad. Payayán Escuela n.º 26
Nombre del Director o maestro que la remite - Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró - Carlos Segura
Edad de esta persona. 65 años -

La Pastora

9

1.º

Apenas nace la aurora
Ya viene el alba y el dia
Ha bajado una pastora
Al pie de una serrania

2.º

Se ha bajado una pastara
Toda cubierta de pieles
Y por descansar se sienta
Debajo de unos laureles

3.º

Ella tiene unos papeles
De la historia de su vida
Mientras los iba leyendo
Se iba quedando dormida

4.º

No era peña ni era monte
El sitio donde habitaba
No la pintaban pinceles
Tan linda como ella estaba

5.º

¡Pobrecita la pastora
Que ha fallecido en los campos!
Que dios la conserve en gloria
Por haber sufrido tanto.

—

-b- Canciones populares.-

Localidad: Capayán Escuela N.º 26.

Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano.

" de la persona que la narró: Carlos Segura.

Edad de esta persona: 65 años.

La imaginación.-

I

Vaga la imaginación,
De un funesto pensamiento;
Sirviéndole de tormento,
La misma meditación.

II

Quiero ocultar mi pasion,
Pero al instante deliro;
Porque cuando me retiro,
De la prenda que yo adoro,
Y á cada instante la lloro:
Mi corazon dá un suspiro.

III

Allá en la eterna morada,
Me está prohibido el quererte;
No me han de privar tenerte,
Dentro mi pecho gravada.
Y si te hallas sepultada,
Antes que yo hubiera muerto,
Tendrás por seguro y cierto,
Que sobre tus lozas frías,
Regaré de noche y día,
Con mis lágrimas tus restos.

IV

Y si tengo por ventura,
De poder morir hablando:
Tu nombre estaré invocando,
Dándote el último adios.
Así te llamaré á vos,
Aunque estuviera expirando.

(b) Canciones populares.–

Localidad: Capayán Escuela N.º 26

Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Caró

" de la persona que la narró

Edad de esta persona

El camalote.–

I

Hay en los ríos americanos,
Que al Sud descienden del Ecuador,
Un camalote que mis paisanos,
Le llaman hojas del corazon.

II

En cierto arroyo
Manso y profundo,
Nació en un día
Primaveral.

III

I ya crecido,
Se arroja al mundo
Por las corrientes
Del Paraná.

IV

Nace en su seno
Auras amigas
Que á todas horas
Sueña feliz.

V

I allí descansan
De sus fatigas,
Las mil abejas
Del camatí.

VI

Verde y pomposo,
Vá sin descanso
Arrebatado por el raudal.

VII

I en frágil vuelo,
Los payadores
Cesgando cortan,
Cortan el huracán.

VIII

Hasta que un día
De acerbo duelo,
Hierven las aguas
Se nubla el sol.

IX

Estalla el trueno
I el alto cielo
Despide un rayo
Deslumbrador.

X

Las ondas se alzan
I en sus furores,
Se despedazan
En el juncal.

XI

I prisionera
En algun remanso,
Gira irradiando
Felicidad.

(b) Canciones populares.–

Localidad: Capayán — Escuela Nº 26
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano
" de la persona que la narró:
Edad de esta persona:

Ingratitud y olvido.–

I

Dime cual es el motivo
De tu tirana inconstancia;
La causa de tu mudanza,
Dime tambien cual ha sido.
Avísame bien querido
Qué quiero saber de cierto,
Si te ofendí algún día.

II

Te quiero más que al vivir,
Ingrata y mal pagadora;
Como falsa, traidora
Me diste en qué sentir;
Motivos yo no te di
Como lo has de ver.
Será por otros placeres
Quien te quiera no ha de faltar
Pero como yo te he querido
Convéncete que no has de hallar.

III

El error de haberte querido
Es sin enmienda
Con olvidarte, ya no quiero más amar
A quien tanto me ha ofendido
Ingrata y desconocida

Me has pagado con crueldad
Mi fino y constante amor

IV

Y en brazos de tu rigor
Quisiera fingir enojos
En cubrir las penas mías
Pero ya tu tiranía
Han descubierto las mías
Padeciendo mil sonrojos por ti,
Creyendo que eras constante.

V

Pero de hoy en adelante
No pensaré más en ti,
Y el tiempo lo ha de vengar,
Con un severo castigo,
Y el cielo que es un testigo,
El mismo lo ha de juzgar.
Y si yo volviera á amarte,
Merecería dobles penas;
Pero como esto es eterno,
Resuelto estoy á olvidarte.

b- "Canciones Populares."

Localidad: Capayán   Escuela Nº. 26

Nombre del Director o maestro que la remite. Rosendo Cano

" de la persona que la narró: Francisco S. Quiroga

Edad de esta persona. 45

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. si

X "Las dos almas"

Huérfana como el aguila del cielo.
Errante como el céfiro del alba
Triste como el destierro del proscripto
Sola como la flor de la montaña
Como el lucero, de la mañana
Así vivió, tu alma sin la mia } Repetición
Así vivió, mi alma sin tu alma }

Sobre la tierra de extrangera horas
Bajo el cielo sublime de la Patria
En las horas risueña de la dicha
En la noche fatal de la desgracia.
Como dos mecías
Como dos alas
Así vivió, tu alma con la mia } Repetición
Así vivió, tu alma con mi alma }

Como el cuerpo y la sombra de su cuerpo
Como el mar y las nubes de sus aguas
Como el canto y el eco de su canto
Como el sol y las nubes de sus llamas.
Como tus ojos
Y tus miradas
No se apartó, tu alma de la mia } Repetición.
No se apartó mi alma de tu alma }

Fin

-b- Canciones Populares

Localidad Capayán Escuela Nº. 26
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cans
Nombre de la persona que la narró - Dalmira Segura
Edad de esta persona - 27 años

A María

1ra.

María mi dulce amiga
Astro de paz en la tierra
Que en este pecho se encierra
La imágen de tu beldad.

2º.

Sólo te pido María
Una gota de tu llanto
Paral enjugar este canto
Con lágrima de los dos.

3ª.

María no me desentras
Las palabras de mi canto
Al pesar que tú ya sábes
Quién te dedica este canto.

4ª.

Sólo te pido María
Que en tus horas de contento
Dediques un pensamiento
A aquel que tanto te ama.

5ª.

Que conversemos en calma
En lenguaje delicioso
Que el corazón misterioso
Sólo lo sabrá expresar.

6º

Sólo te pido María
Que en tus horas de alegría
Recuerdes el feliz día
En que á solas te hablé.

Fin

Canciones Populares

Localidad: Cafayán   Escuela N.º 26.
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Banco.
Nombre de la persona que la narró: Dolmira Segura.
Edad de esta persona - 25 años.

Recuerdos de Amor

Lejos de ti alma mía
De quien amo con pasión
A mi triste corazón
Siglos se le hacen los días
Cruel existencia sombría
De tu recuerdo el fulgor
Cuál néctar embriagador
Que exita vuestra hermosura
Mitigando mi amargura
El recuerdo de tu amor.

Cuando en la cruel soledad
Me abate un recuerdo triste
De amargo llanto se viste
Mi corazón con lealtad
Comprendo la inmensidad
Que gira en mi alrededor
Y combatiendo el rigor
Que asi me hace padecer
Me hace lágrimas verter
El recuerdo de tu amor.

Cuando ya la noche viene
Oscureciendo la aurora
Cuando el prisionero llora

La libertad que me tiene
Cuando el oido me hiere
Algún lejano clamor
Mis ojos con gran fervor
Vierten lágrimas de duelo
Solo me da algún consuelo
El recuerdo de tu amor.

Cuando en el lecho dormida
Veo tu bella hermosura
Y de tu voz la dulzura
Se desliza á mis oidos
Es el instante florido
De mi sueño encantador
Para alejar el dolor
Que me abate en esta ausencia
Viene á endulzar mi existencia
El recuerdo de tu amor.

Canciones Populares

Localidad: Capayán Escuela. N.º 26
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano.
Nombre de la persona que la narró: Rita Cano.
Edad de esta persona: 67 años.

Bartolo tenía una flauta

Bartolo tiene una flauta
Pero una flauta tan linda
Que la madre de Bartolo
Tocársela ayer, quería.

Bartolo dame tu flauta
Dijo su madre á Bartolo
¡Ay! que linda flauta tienes
Con un augerito sólo.

Bartolo tiene una flauta
Y también sábe tocarla
Que en seguidita que empieza
Bailan solas las muchachas.

La flautita de Bartolo
No tiene más que un augero
Y cuando el toca su flauta
La madre siente consuelo.

Bartolo tenía una flauta
Con un augero en la punta
Y su madre le decía
¡Que linda es la flauta tuya!

La madre agarró su flauta
Pa' meterla en un estuche
Y Bartolito le dijo
Mamita, no me estrujes.

Bartolo tenía una flauta
Que tocaba noche y día
Con tantísima alegría
Que el pobre bailaba solo.

Y cuánto más él tocaba
La flautita que tenía
Más la madre le decía
Toca la flauta Bartolo

Bartolo tiene una flauta
Que toca cada mañana
Y á mi muy especialmente
Que soy su amigo macana.

Canciones Populares

Localidad: Capayán   Escuela N.º 26
Nombre del Director ó maestro que la remite; Rosendo Cano.
Nombre de la persona que la narró; Dolmira Segura
Edad de esta persona: 25 años.

Tú por otro y yo por ti

Es posible cielo amado
Que me trates con rigor
Que he de sufrir por tu amor
Martirios que no he soñado
Viéndome en tan triste estado
No te condueles de mi
Como quieres que hasta aquí
Siga mi desgracia en pos
Si hemos de sufrir los dos
Tú por otro y yo por ti.

Tú fuistes juez de mi causa
Contra mi tirana suerte
Con la sentencia de muerte
Aumentastes mi desgracia
Mira que el tiempo se pasa
Y sólo espero de ti
Hasta conseguir ~~de~~ si
Ves con dolor profundo
Que sufrimos en el mundo
Tú por otro y yo por ti.

Consulta tu corazón
Si en él sientes desvario
Y verás que con el mio

Respiran el mismo amor
Verás cuál será mejor
Si el oro de Potosí
O lo que te prometí
Si un juramento cumplimos
Y en este mundo sufrimos
Tú por otro y yo por ti.

Canciones Populares

Localidad: Copayón   Escuela N.º 24
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró:
Edad de esta persona.

Dedicados á unos novios

1.º

Buenas noches ley de Dios
A los novios y padrinos
Que guarden el sacramento
Que en la Iglesia han recibido.

2.º

Digan todos á una voz
Vivan las celebraciones
Y vivan las bendiciones
Que recibieran de Dios
Yo les encargo á los dos
Que guarden con amor fino
Los mandamientos divinos
De Dios y su Santa Iglesia
Y para mayor grandeza
Vivan novios y padrinos.

3.º

Viva el cresido consuelo
Como un hermoso lucero
Vivan cuñados y suegros
Llenos de gozo y contento
Viva la novia en su centro
Viva la Virgen María
Y para mayor alegría
Viva el acompañamiento.

4ª.

Viva el sagrado oratorio
Viva el Cura y Sacristán
Viva el hermoso galán
Que recibió matrimonio
Viva el sagrado desposorio
Viva la novia en su centro
Sin quebrantar los preceptos
Que Dios manda á los casados
Que guarden con gran cuidado
El séptimo mandamiento.

5ª.

Al fin debemos rogar
Que para mayor acierto
Que tales dias como estos
Gocen de felicidad
Dios los llegó á juntar
Al hombre y á la mujer
Para que sean queridos
Con grandísimo decoro
Que guarden aquel tesoro
Que en la Yglesia han recibido.

6ª.

Viva la novia hasta el fin
Como un hermoso lucero
Dios la guarde muchos años
Con su nuevo compañero
Y les digo con esmero
Que es una hermosa florcita
La novia la señorita
El Padrino y la Madrina
Todos se vallan al cielo.

Canciones Populares

Localidad: Capayán Escuela N.º 26
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano.
Nombre de la persona que la narró: Serafina Santillán
Edad de ésta persona: 20 años.

C X Décima

Ya no se acuerdan de mi
Porque estoy preso y penoso
Con el tiempo generoso
Puedo ser lo que antes fui.

Porque me han visto caido
Por un acontecimiento
Con el pesar más violento
Me han sepultado en olvido.

Ni el uno, ni el otro amigo
No han hecho aprecio de mi
Desde que preso cai
Engolfado en mil pesares.

Entre mil calamidades
Ya no se acuerdan de mi
Ya me hayo como esa planta
Que se cae por el suelo.

Sólo miro el desconsuelo
Que ninguno me levanta
Ahora que más hago falta
De un sentimiento piadoso.

No me cuento por dichoso
Porque soy un desgraciado
Completamente olvidado
Porque estoy preso y penoso.

Lloro mi amarga prisión
Cautivo y sin libertad
Notando mi soledad
Como me hayo en la ocasión.

Mi hogar de flores cubierto
Que yo dejé en mi partida
Y lloré mi despedida
A mi vuelta está desierto.

Todo pasó, todo á muerto
Y duerme en la eternidad
Y la santa soledad
Sobre sus alas á abierto.

Lo encuentro desconocido
Todo para mi ha cambiado
El sol de ayer ha pasado
Y queda sólo un gemido.

Canciones Populares

Localidad: Capayán Escuela N.º 25
Nombre del Director ó maestro que la remite: Posendo Cano
Nombre de la persona que la narró: Dalmira Segura.
Edad de ésta persona - 25 años.

Para dedicarlos

No importa que tus ojos
Se vuelvan á otra parte
No importa que no quieras
Mirarme otra vez
No importa yo te miro
Te miro y te contemplo
Y siento tus miradas
Lo mismo que ayer.

No importa que el cariño
Que ayer me profesabas
Lo arrojes á un pasado
Que nunca á de volver
Las sombras de este olvido
Me cubren toda el alma
Y tú de nuevo reapareces
Más clara cada vez.

No importa que las flores
Que yo otra vez te diera
Ya secas ó marchitas
La arrojes á tus piez
No importa las recojo
Porqué ellas han sentido
Mezclado con su aroma
Tu aliento embriagador.

Yo vivo del recuerdo
Yo vivo del pasado
No tengo ya presente
Ni, acaso porvenir
Por eso aquellas flores
Ya secas ó marchitas
Les doy todos los besos
Que fueron para ti.

Como quieres que te de
Un alma que no es mia
Un alma que si vive
Es tan sólo para ti
Un alma que está sola
Pendiente de tus labios
De grana y de carmín.

Canciones Populares

Localidad: Capayán Escuela Nº 26
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano.
Nombre de la persona que la narró: Delia Morales.
Edad de esta persona - 28 años.

Devolviendo unas flores

Y ya todo pasó... Mis ilusiones
Y tus frases de amor, que ahogara el llanto
Se fueron arrastradas por el cierzo
Por un cierzo que mata el desencanto.

Te devuelvo esas flores, están muertas
Cuál muerto está el cariño que tuvistes
El mismo invierno que agotó las flores
Heló también tu amor que ya no eciste.

Ya fui feliz, te quizo mi alma tanto
Tan grande fué el placer, cuando me amabas
Tan bella la ilusión de poseerte
Que hoy es justo el dolor ¡Si me olvidastes!

Porque mi alma, se encuentre destrozada
No me quejo de ti, ni te acrimino
No puede ser culpable la que adoro
Si eciste alguien culpable es el destino.

Pasaron los instantes de ventura
Pasaron sin dejar ni fé ni calma
¡Cuánto fuego quemó tu ardiente pecho
¡Cuánta ceniza quedará hoy en tu alma!

Me basta tu recuerdo, no te exijo
Que conserves la fé que me juraste
Yo no puedo desear cariño esclavo
Ni pedirte un amor que profanaste.

Más... conserva esas flores, están muertas
Cual muerto está el cariño que tuviste
El mismo invierno que agotó las flores
Heló tu amor que ya no existe.

Canciones Populares

Localidad Casayain Escuela N.º 26
Nombre del Director ó maestro que la remite. Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró: Dalmira R. Segura.
Edad de esta persona: 27 años —

Amor

1º.

Soy hecha de idolatrada
Por constante me prevengo
Nadies me á de privar
El amor que yo te tengo.

2º.

El amor que yo te tengo.
Es tan grande y de esta suerte
Que sólo puede borrar
La violencia y la muerte.

3º.

Si la muerte violenta
No ha de borrar tan ligero
Agonizando hé de estar
Y hé de decir te quiero.

4º.

Si á una cama cayera
Y no mereciera el verte
A los cielos le pidiera
Te anoticies de mi muerte.

5º.

Si á tus noticias llegase
De mi muerte los clamores
No hagas ningún sentimiento
Ni aún que oigas doblar, no llores.

6.º

Si oyes doblar las campanas
No preguntes quién murió.
Separada de tu vista
Quién á de ser si no yo.

7.º

Antes que el tiempo se pase
Del consuelo á mis pesares
Atiende unas voces tiernas
Que de mi pecho amante nace.

8.º

Apaga el fuego del amor
En que vivo abrazado
Hoy para no andar errado
Dime si me tienes amor.

Fin

Canciones Populares

Localidad Capayán Escuela Nº. 26
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró Carlos Segura
Edad de ésta persona: 65 años

La Palomita

1º.

Sobre el alero escarchado
Encontré esta madrugada
Una palomita helada
Que el viento la habia extraviado
Por ser tuya la hé cuidado
Con cariño y con desvelo
La cinta de color cielo
Con que venia adornada
Al cuello la llevo atada
Por ser cinta de tu pelo.

2º.

Triste está la palomita
Ausente de su querencia
Yo sé que el mal de ausencia
Es un mal que no se quita
No hay más remedio mijita
Para calmar tu aflicción
Pagarme de la pasión
Con que tanto te hé querido
Y hagamos juntos el nido
Los dos en mi corazón.

3º.

Alli vivirás dichosa
Como el maternal se goza
Al amparo de mis brazos

Y al calor de mis ternuras
Yo tendré mis amarguras
Tú la dicha de la vida
Y tú avecita querida
Como vuestro amor sereno
Buscarás asilo en mi seno
Para quedarte dormida.

4º.

Si esta esperanza es un sueño
No me quites la ilusión
Que es el bien de mi corazón
Soñar que soy tu dueño
Alzarse con vano empeño
Mi ilusión hasta su gloria
Aunque son ilusiones
La dicha que á Dios le pido
Quiero morir convencido
De que vivo en tu memoria.

Ofir

Canciones Populares

Localidad Catavan Escuela N.º 26
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró:
Edad de esta persona.

Despedida

1.º

Al ausentarme de ti
Vierto lágrimas amargas
Porque si la ausencia es larga
Tal vez te olvides de mi
Triste pena si es así
Sufrirá mi corazón
Pero no es posible, no
Que tu amor sea tan cruel
Si he depositado en él
La esencia de mi fino amor.

2.º

Mi alma no puede creer
Que llegarás á olvidarte
De quien con amor constante
Siempre te sabrá querer
No quisiera que al volver
Hallase mudanza en ti
Porque si sucede así
Grande mi dolor sería
Sólo en la tumba fria
Dejaría de sufrir.

3.º

Me sería doloroso
Verme de ti separado
Porque no estando á tu lado

No podré vivir dichoso
Pero hoy me es forzoso
Debo partir sin demora
Mi corazón triste llora
Pensando en el bien que dejo
¡Adiós! que de ti me alejo
Se vá quien tanto te adora

4a.

Adiós pues que ya de ti me ausento
Dueña querida del alma
Ya se vá mi amor en calma
Pero en ti mi pensamiento
Si en mi retiro el tormento
Gozar de mi amor en calma
Que el espíritu de mi alma
Amándote vivirá
De mi amor la intensidad
Sentirás á cada instante
Y si en vida fui constante
Jamás morirá mi fé
En polvo me volveré
Seré polvo y siempre amante.

Ofir

Canciones Populares

Localidad Capayán Escuela N.º 26
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró: Carlos Lefure
Edad de esta persona 65 años

Despedida

1.ro

Hoy me vengo á despedir
Entre pena, llanto y calma
Con grandes sentimiento
Adiós querida del alma.

2.do

Al decirte adiós mi vida
Siento mucho y sentiré
Aunque rompiendo cadenas
Algún dia volveré.

3.ro

Querido Corazón mio
A tiempo de mi partida
Si sois constante y firme
Dame la mano mi vida.

4.º

Dame la mano mi vida
Que te la pido llorando
Ya me voy y me retiro
Sólo Dios sabe hasta cuando.

5.º

Porque mañana me voy
Querido quiero avisarte
Que me voy y te dejo
Sólo siento el no llevarte.

6ª.

Porque mañana me voy
Por los campos suspirando
Cuando me acuerde de ti
Me consolaré llorando.

7ª.

Porque mañana me voy
Despedirme de ti quiero,
Pero voy con la esperanza
De volver si no me muero.

8ª.

Porque mañana me voy
Te vengo á decir adiós,
Recibe mi corazón
Que enlutado vá por vos.

Fin

– Canciones populares. –

Localidad: Capayán. – Escuela N.º 26.

Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano.

Nombre de la persona que la narró: Carlos Segura y otros

Edad de esta persona: 65 años.

– Para acompañar cuecas. –

De la "Sierra Morena"
Vienen bajando,
Unos ojitos negros,
De contrabando.

Hace tiempos que quería,
Tener una conferencia;
Para decirte vida mía
Todo lo que te quería.

Dicen que no hay más gloria
Que la del cielo;
Estando con mi negra,
Dos glorias tengo.

Cuatro palomas blancas;
Cuatro celestes;
Cuatro coloraditas,
Me dan la muerte.

Para Chile me fuera
De buena gana,
Si hubiera una chilena
Que me llevara.

Yo no sé qué les hace,
La ropa blanca;
A unos los entristece
A mí me encanta

Hace tiempo que mantengo
Una pasion arraigada;
Y como no saco nada,
Con mayor frecuencia vuelvo

Quisiera ser aritos,
De tus orejas:
Para de cuando en cuando,
Darte mis quejas.

Señorita, yo le pido
Que de mí se compadezca,
Que no quiera que perezca,
Un amante apasionado.

Quisiera ser moñito
De tus zapatos:
Para andar en la sombra,
De tu retrato.

De terciopelo negro,
Traigo cortinas.
Para enlutar mi pecho,
Si tú me olvidas.

Una noche paseando,
Perdí un pañuelo;
Bien hecho que lo pierda,
Por paseandero.

Ante noche y anoche,
Y está mañana;
Me corrieron los perros,
De tu ventana.

Quien te ha pegado,
Vienes llorando;
Talvez que conmigo,
Negrita te anden celando.

El gallo en el gallinero,
Golpea las alas y canta.
El que duerme en cama ajena,
Madrugando se levanta.

En el cielo manda Dios,
Los diablos en el infierno;
Y en este pícaro mundo,
El que manda es el dinero,

Los hombres de hoy en el día,
Son como la caña vana;
Que lo que dicen hoy,
Ya no se acuerdan mañana.

La luz de la inteligencia,
Me ha dado á comprender:
Que mi desgracia más grande,
Es no gozar tu querer.

Ese jóven que baila,
Mordiera un hueso;
Y la niña que baila con él,
Me diera un beso.

Esa niña que baila,
No lleva medias;
Y el que baila con ella,
Tampoco lleva.

Viditilla y señorita,
Lechuguita con vinagre;
Más me gustan tus amores,
Que la leche de mi madre.

Todos viven amando,
Solo yo muero;
De ver que todos aman,
Lo que yo quiero.

Una vieja en baile,
Rompió una jarra;
Quien la mete á la vieja,
Andarse en jarra.

Si las ingratitudes,
Fueran de aceite;
Yo viviría manchado,
Eternamente.

Ciento cincuenta pesos,
Me han ofrecido;
Para dejar de amarte,
Y yo no he querido.

Canciones Populares

Capayán – Escuela n.º 26 – Remitente – Rosendo Garzo

– Para acompañar cuecas. –

(Continuación)

Dicen que Santa Teresa
Cura los enamorados,
La santa será muy buena,
Pero á mí no me ha curado.

Dicen que los afligidos,
Se consuelan con llorar;
Yo soy afligida y lloro,
Y no me puedo consolar.

Dicen que las golondrinas,
Pasan la mar de un volido;
Así lo pasaré yo,
Cuando me heches en olvido.

Dicen que no me quieres,
Ya me has querido;
Pues remedio no tiene,
Lo sucedido.

Dicen que no me quieres,
Y esa es mentira;
Cómo si no me quieres,
No te retiras?

X Dicen que las heladas,
Secan los yuyos;
A mí me van secando,
Amores tuyos. X

Al ruido de la guitarra,
Se juntan muchos;
Unos á coliar vino,
Y otros á juntar puchos.

Mi madre me dió una soba,
Con una cola de oveja;
Madre, déme otra soba,
Que esta cola no me deja.

Por la calle de Siján,
Topé una vieja llorando;
Con un costal de algarroba,
Y una guanaca tirando.

Papeles son papeles,
Cartas son cartas;
Palabras de mujeres,
Todas son falsas.

En la falda de aquel cerro,
vala un toro y una vaca;
Así valan los muchachos,
Por una chinita flaca.

De los cien imposibles,
Que el amor tiene;
Ya los llevo vencidos,
Noventa y nueve.

¿De donde sale esta chinche,
Debajo de mi colchon?
Se mete á bailar los "aires"
Sin saber su relación.

Con el fusil al hombro
Marcho á la guardia,
Hacerme centinela,
Para ver á mi alma.

Canciones populares.

Localidad: Capayán. Escuela N.º 26.
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano.
Nombre de la persona que la narró: Simón Ramos.
Edad de esta persona: 23 años.

Para acompañar "El gato".

Para bailar el gato,
Se precisan cuatro:
Dos chinas buenas mozas,
Dos mozos guapos.

Las niñas de mi pago,
Son convcidas;
Delgaditas de cintura,
Y uñas torcidas.

Bailando el gato estuve:
Me mordió un piojo,
Le pegué una trompada,
Y le saqué un ojo.

Los gatos de mi casa,
Son diferentes,
Porque dentro de la boca,
Tienen los dientes

Dicen que te vás mañana,
Yo me voy ese otro dia;
Espérame en el camino,
Llévame en tu compañía.

Los gatos de mi casa,
Son cazadores;
Dendro de la cocina,
Cazan carbones.

Yo quise una casada,
Era muy linda;
Habia tenido cuatro,
La muy indigna.

En mi pago me llaman,
El inocente.
Porque me gustan las chicas,
De quince á veinte.

Me enamoré jugando,
De una Maria.
Cuando quise olvidarla,
Ya no podia.

A las puertas de un sastre,
Todas son tiras;
A las de un zapatero,
Todas mentiras.

Yo soy como la aceituna,
Pendiente de un olivar;
No hay que creer á los hombres,
Aunque los vean llorar.

Mañana por la mañana,
Se embarca la vida mía;
¡Bien haya la embarcación,
Me lleva lo que quería.

Gracias á Dios que te he visto,
Así podré consolarme;
Con la ausencia y el no verte,
La vida pensé quitarme.

De lejos te estoy queriendo,
De cerca con más razon;
El momento que no te veo,
Se me parte el corazon.

Gracias á Dios que ha salido,
Esta rosa y este clavel;
Ya llega el fin de mi vida,
Para dejar de querer.

Que importa que no me quieras,
Quien me quiera no "háy" faltar;
Que importa que no amanezca,
De noche tambien se andar.

Si me quieres, te quiero,
Si me apreces, te amo,
Si me olvidas, te olvido,
Yo á todo me hago.

Yo no soy de este pago,
Soy de Guaycama,
Donde dicen las niñas,
Vuelva mañana.

Anda el ave cuando pía,
Ama al mecerse la flor;
Y el alma del alma mía,
No sabe lo que es amor.

Es tanto lo que te quiero,
Paloma del alma mía,
Que no sé cómo decirte,
Lo que decirte quería.

Anteanoche tuve un sueño,
Que dos negros me mataban;
Era que tus negros ojos,
Enojados me miraban.

Dicen que de susto muere,
Aquel que visiones vé;
Yo "vide" una lagartija,
No sé si me moriré.

A la orilla de un río,
Cantó un zorrino,
Espuelitas de plata,
Poncho merino.

Arribita, arribita,
Dijo una liebre;
"Agarresén" patitas,
Que el galgo viene.

A la puerta de un sordo,
Cantaba un mudo,
Y un ciego lo miraba,
Con disimulo.

- Canciones populares. -

Localidad: Capayán - Escuela N.º 26.

Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano.

Nombre de la persona que la narró:

- Para acompañar chacareras. - (Tres para cada danza).

Chacarera de mi vida,
Dame de tu pecho un ramo;
No me llames chacarera,
Chacarera no me llamo.

Chacarera me has pedido,
Chacarera te [illegible] de dar;
Porque tengo por costumbre,
De no hacerme de rogar.

Chacarera me haz pedido,
Chacarera té [illegible] de dar,
Aunque sea la media noche,
Té [illegible] salir á buscar.

— — —

Cuando canto chacarera,
Me dá gana de llorar;
Porque se me representa,
El martes de carnaval.

Soy desgraciado en amor,
Como siempre me sucede;
Poner mis cinco sentidos,
En prenda que no me quiere.

La pena de un ciego es grande,
Porque no sabe por donde vá.
La mia es mucho más,
Que no sé tu voluntad.

— — —

Mi madre me dió una soba,
Porque me quise casar;
Madre déme otra soba,
Y ayúdemela á buscar.

Mi madre me dió una soba,
Por un plato de mazamorra;
Madre déme otra soba,
Por la raspita de la olla.

Chacarera de mi vida,
Chacarera del Carrizal,
Pues, cada vez que me acuerdo,
Me dan ganas de llorar.

— — —

En la plaza brilla el sol,
Y en el cabildo la luna;
Como quieres que te quiera,
Sin esperanza ninguna.

La naranja es naranjada,
Y el limón es color caña;
Cómo quieres que te quiera,
Si tu corazon me engaña.

Tirana dijo tirana,
Tirana de un verde ser;
Si no fueras tan tirana,
No "me" "hicieráis" padecer.

—. — —

Canciones populares.–

Localidad: Capayán   Escuela N.º 26

Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano.

" de la persona que la narró:

Edad de esta persona:

Vidalita: – "A la guerra."–

I

Me voy á la guerra (Vidalitá)
Si vuelvo no sé.
Pues allí me manda. (Vidalitá)
La voz del deber.

II

Si un plomo maldito (Vidalitá)
Dá en mi corazon
Matará mi cuerpo (Vidalitá)
Pero el alma nó.

III

En ella te llevo (Vidalitá)
Desde que te ví:
Labios de granada, (Vidalitá)
Frente de marfil.

IV

Dame un negro rulo (Vidalitá)
Que quiero guardar
Y besarlo siempre (Vidalitá)
Con inmenso afán.

V

Cuando la metralla (Vidalitá)
Truene el cañón
Ha de ser mi escudo, (Vidalitá)
Tu sublime amor.

VI

Mañana á cien leguas (Vidalitá)
De ti me verás;
No llores mi vida, (Vidalitá)
Que voy á luchar.

VII

La patria me llama (Vidalitá)
Y corro á su voz;
Que si yo no fuera, (Vidalitá)
Sería un traidor.

VIII

La ausencia ni el tiempo (Vidalita)
Podrán destruir:
Mi pasion intensa, (Vidalitá)
Mi hondo frenesí.

IX

Suenan los clarines: (Vidalitá)
Me retiro ¡adios!
Si muero, á mi tumba, (Vidalitá)
Llévame una flor.

X

Deja que en tus labios, (Vidalitá)
Yo estampe mi amor;
Y te deje un beso, (Vidalitá)
Y el último ¡adios!

Canciones populares.-

Localidad: Capayán Escuela Nº. 26

Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano.

" de la persona que la narró:

Edad de esta persona:

Vidalita.- "La viudita"

I

Se casó una moza (Vidalitá)
Y á los cinco días,
Falleció su esposo (Vidalitá)
Que mucho quería.

II

¡Qué pena tan grande! (Vidalitá)
¡Qué inmenso dolor
Sufre la viudita (Vidalitá)
Sin consolación

III

Esto sí que es triste, (Vidalitá)
Yo tan joven viuda.
Dice la viudita, (Vidalitá)
Llena de amargura.

IV

No llores tanto, (Vidalitá)
Viudita hermosa;
Ni exalen suspiros, (Vidalitá)
Tus labios de rosa.

V

Porque sufro mucho, (Vidalitá)
Al ver tu dolor:
Viudita amada, (Vidalitá)
De mi corazon.

Canciones Populares.

Localidad: Capayán Escuela N:26.
Nombre del Director o maestro que lo remite. Rosendo Cano.
Nombre de la persona que lo narró:
Edad de esta persona:

Vidalita.

En mi pobre rancho
Vidalitá
No existe la calma.
Desde que está ausente
vidalitá
la dueña de mi alma.

Llora la torcaz
Vidalitá
Con triste gemido
Yo lloro la ausencia
Vidalitá
De mi bien perdido.

No hay rama en el monte
Vidalita
Que florida esté
Todos son despojos
Vidalitá
Desde que se fué.

Hasta el quilgerillo
Vidalitá
Vive acompañado
Yo vivo solita.
Vidalitá

pensando en mi amado.

Los que tienen patria
Vidalitad.
Gozán libertad.
Y los Argentinos
Vidolitad
Pronto lo tendrán.

Sierros del Ambato
Vidolitad
Catamarca mia
Tus cielos y nubes
Vidolitad
La Paz simboliza.

Cuando el amor canta
Vidolitad
El mundo es un cielo
Cuando el odio ruje
Vidalitad
Es el rojo infierno.

Procedimientos y Recetas Populares para la curación de enfermedades.

Localidad - Capayán - Escuela Nº 26
Nombre del Director ó maestro que la remite - Rosendo Cano
Nombre de la persona que la narró - Rosendo Santillán
Edad de esta persona - 80 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - si

Enfermedades de animales

Mal de orina (caballos)

Para curar el mal de orina se hace subir á una persona varón ó mujer; pero que sea mellizo en el animal enfermo. El que sube galopa al enfermo hasta cierta distancia, donde se baja y lo cruza tres veces por medio de las patas y lo vuelve á montar por el lado izquierdo, galopándolo nuevamente hasta el punto de partida.

Gusanera (cura de secreto)

El que cura las gusaneras, despues de haber pedido ~~todos~~ los datos que le son necesarios referentes á la identificación del enfermo dice lo siguiente. El animal tal, color..... que anda en el campo ...... que tiene una gusanera en .....(parte del cuerpo en que la tenga) tiene en dicha gusanera....(aquí el nº de gusanos que se calcule). A esa cantidad empieza restandole uno hasta llegar a cero. Luego reza tres credos y á los tres dias el animal habrá votado todos los gusanos si se acertó la cura.

Fiebre aftosa (llamada aquí pigata)

La fiebre aftosa se cura rajando en cruz el extremo de la cola del animal enfermo.

- b. - Conocimientos Populares

Tribus indígenas de la región

Localidad - Capayán   Escuela N.º 26.
Nombre del Director o maestro que la remite - Rosendo Caro

—

Los indios Capayanes como todos los del valle de Catamarca fueron "los Diaguitas". Es de suponer que hablaban el cacá o cacán puesto que el quichua que lo reemplazó a los dos idiomas, no se hablaba entre los Diaguitas sino después de la conquista, habiendo sido introducido por la gente de servicio que a esta región del Tucumán traían los conquistadores del Perú.

Todos los indios de esta región fueron 1º encomendados de Tula y Cervín (1591) y después de Diego Gómez de Pedraza hijo de Rafael.

En 1688 Diego Navarro de Velasco tiene en esta estancia 24 indios de tasa(1) cuyo cacique era Dn Fernando Sigamba y en 1719, su hijo Alonso Navarro tiene 12.

—

(1) De 18 á 50 años

Conocimientos populares.- Traba-lengua.-

Localidad: Capayán.- Escuela N°: 26.-
Nombre del Director ó maestro que la remite: Rosendo Cano.-
" de la persona que la narró: Rosendo Santellán.
Edad " esta " : 180 años.-

Si encuentra prueba la para,
Esto que sigue en tu graba
Memoria y luego verás
Que poderlo no dirás
Si se te lengua la traba.

A un galpon bajo y estrecho,
El chato medio borracho
Con su chata entró derecho.
Más, chocó y fueron al tacho
La chata, el chato y el techo.

Un gaucho, gaucho borracho -
Que con un coche chocó,
Se fué al tacho en un riacho
Y un changador enganchó,
Con un guinche al gaucho gaucho.

Tras trasnochar se marchó
Un chico chusto en el Chaco
De caza y con un retaco
Tras tres tigres disparó.

Cleta cuando toca encanta
Y Tecla le debe á Dios
Una divina garganta,
Por lo cual, juntas las dos:
Toca Cleta y Tecla canta.

Mi Petro aquien idolatro,
Junto á un río va en un potro
Y halla con sus tropas á Patro
De marcha trepando en otro,
En el río con las tropas.

El Chepa, Pacho, Campeche,
Un muchacho contra hecho
Lleva una chapa en el pecho
Para que nadie lo peche

Si alguien le pide, con mucho
Misterio, el pecho destapa
Y mostrándole la chapa,
Pacho el Chepa, chapa el pecho.

Al trote el potro penetra,
Y se ponen como sopa
Potro, Patro, tropa y Petro.

A su traje, trajo Trejo
El trigo que cosechó
Y un vecino, gaucho viejo!
Integro el trigo tragó.

Es el caso que un cosaco
Un queso le sacó á un chico
Lo puso en su saco el caco
Y en su casa lo más hueco,
El casaco casi seco
Sacó el queso de su saco.

Rica tisa Rita pita
A Pepita la ñatita
La llamó á una disputa
Y entonces trató Pepita
A Rita Pita de bruta.